

**Tòa Thượng Thẩm California**  
**Quận Orange**  
**Khuyến Cáo về Các Quyền – Khinh Tội**

1. **Quyền được Biết các Tội Truy Tố:** Quý vị có quyền được biết các tội đang bị truy tố và đọc cho nghe cáo trạng. Quý vị cũng có quyền có một thời gian hợp lý, không ít hơn một ngày, để trả lời các tội truy tố quý vị.
2. **Quyền có Luật Sư:** Quý vị có quyền có luật sư trợ giúp trong tất cả các phiên tòa.
  - a. Quyền có Luật Sư Tư: Nếu quý vị muốn thuê luật sư, hãy xin thẩm phán dời ngày luận tội để quý vị có thể thuê luật sư.
  - b. Quyền có Luật Sư Bào Chữa Công Cộng: Nếu quý vị không có đủ khả năng thuê luật sư riêng thì theo yêu cầu của quý vị, thẩm phán có thể chỉ định một luật sư từ Văn Phòng Bào Chữa Công Cộng để đại diện cho quý vị. Tòa án sẽ xác định xem quý vị có đủ điều kiện nhận các dịch vụ của Luật Sư Bào Chữa Công Cộng hay không.
  - c. Quyền Tự Đại Diện: Quý vị có quyền tự đại diện cho chính mình nhưng hầu như luôn luôn không nên làm như vậy. Thí dụ, thẩm phán sẽ không giúp quý vị khi quý vị tự biện hộ cho mình và công tố viên là một luật sư giàu kinh nghiệm sẽ có lợi thế đáng kể so với quý vị về kỹ năng, huấn luyện, giáo dục, kinh nghiệm, và khả năng.
    - i. Thẩm phán có thể đặt các câu hỏi với quý vị để chắc chắn rằng quý vị biết được những mối nguy hiểm và bất lợi của việc đại diện cho chính mình.
    - ii. Nếu quý vị chọn nói chuyện với công tố viên để giải quyết vụ của mình, quý vị sẽ từ bỏ quyền có luật sư.
    - iii. Thẩm phán có thể phê chuẩn việc quý vị muốn tự đại diện để thảo luận giải pháp mà không xét xử vụ của quý vị trước.
  - d. Quý vị có quyền hoãn lại vụ này nếu quý vị muốn có thêm thời gian để chuẩn bị biện hộ hoặc xem xét việc thuê luật sư riêng.
3. **Quyền Có Nhân Tội hay Không:** Quý vị có quyền đưa ra bất cứ lời nhận tội hay biện hộ nào sau đây: có tội, không có tội, không phản đối (phải được tòa án chấp thuận), đã được phán quyết trước đây, đã một lần bị truy tố về cùng tội, và không có tội vì điên khùng.
  - a. Muốn nhận tội hoặc không phản đối, trước tiên quý vị phải từ bỏ các quyền hiến định của mình như được nêu dưới đây.
  - b. Nếu quý vị nhận tội hoặc không phản đối, quý vị có quyền bị tuyên án sớm nhất không dưới sáu tiếng và trễ nhất không hơn năm ngày sau khi quý vị nhận tội, trừ phi quý vị đồng ý bị tuyên án ngay lập tức hoặc vào một thời điểm khác.
  - c. Nếu quý vị bác bỏ những tội truy tố và không nhận tội, vụ của quý vị sẽ được đưa ra một buổi họp giải quyết với công tố viên trước khi xử và ấn định một phiên xử sau này nếu không giải quyết được vụ này.
4. **Quyền được Bảo Kê Tại Ngoại Hợp Lý:** Quý vị có quyền được bảo kê tại ngoại hợp lý. Trong một số trường hợp, quý vị có thể được thả ra sau khi tự cam kết sẽ ra tòa bất cứ khi nào có lệnh. Cố ý không ra tòa là một khinh tội và thẩm phán có thể tống trát bắt giữ quý vị.
5. **Quyền được Xét Xử Nhanh Chóng:** Quý vị có quyền được xét xử trong vòng 30 ngày kể từ ngày hôm nay nếu quý vị đang bị tạm giam hoặc trong vòng 45 ngày kể từ ngày hôm nay nếu quý vị không bị tạm giam, trừ khi quý vị cho miễn áp dụng và từ bỏ quyền này.
  - a. Nếu quý vị cho miễn áp dụng và từ bỏ quyền này và phiên xử của quý vị được dời lại ngày khác, vụ này phải được xét xử trong vòng 10 ngày kể từ ngày ấn định lại ngày xử.
  - b. Tuy nhiên, nếu thẩm phán quyết định có lý do chính đáng để gia hạn các khoảng thời gian đó, ngày xử có thể được dời lại.
  - c. Thẩm phán sẽ bãi nại tất cả các tội truy tố quý vị nếu phiên xử không bắt đầu vào hoặc trước ngày nói trên và trường hợp ngoại lệ nêu trong 5(b) sẽ không áp dụng.
6. **Quyền được Bồi Thảm Đoàn Xét Xử Công Khai:** Quý vị có quyền được bồi thảm đoàn xét xử công khai. Tuy nhiên, quý vị có thể từ bỏ quyền được bồi thảm đoàn xét xử và để tòa xét xử, trong đó một thẩm phán sẽ nghe tất cả các bằng chứng và sẽ đưa ra phán quyết. Dù quý vị được bồi thảm đoàn xét xử hay thẩm phán tòa xét xử, quý vị có quyền như sau:
  - a. Có Mặt Luật Sư: quý vị có quyền có luật sư có mặt trong tất cả các phiên tòa.
  - b. Đối Đầu và Chất Vấn Chứng Nhân: Quý vị có quyền quan sát lời khai của tất cả các chứng nhân và chất vấn họ về lời khai.
  - c. Trát Đòi Chứng Nhân Ra Tòa: Quý vị có quyền xin tống trát đòi các nhân chứng ra tòa và buộc họ phải ra khai làm chứng.
  - d. Quyền khai làm chứng: Quý vị có quyền ra khai làm chứng tại phiên xử của mình. Nếu thế, công tố viên sẽ chất vấn quý vị.
  - e. Quyền giữ Im Lặng: Quý vị có quyền từ chối khai làm chứng và giữ im lặng. Nếu quý vị không khai làm chứng, việc giữ im lặng của quý vị không thể được đem ra dùng để chống lại quý vị.
7. **Quyền được Biết Mức Phạt Tối Đa khi Bị Kết Tội:** Bản án tối đa cho hầu hết các khinh tội là sáu tháng trong nhà giam quận và phạt tiền \$1,000 cộng với các khoản lệ phí theo luật định khác. Đối với một số khinh tội, hình phạt tối đa là một (1) năm trong nhà giam quận và tiền phạt cao hơn. Thẩm phán có toàn quyền tuyên án quý vị ít hơn mức án tối đa hoặc áp dụng biện pháp quản chế quý vị.
8. **Quyền được Xét Xử về Vi Phạm Điều Kiện Quản Chế:** Nếu quý vị bị cáo giác đã vi phạm bất cứ điều kiện quản chế nào, quý vị chỉ có quyền được một thẩm phán xét xử về trường hợp vi phạm quản chế này. Trong phiên xử đó, quý vị sẽ có tất cả các quyền được nêu trong Đoạn 6 (a) cho đến (e).
9. **Quyền được một Thẩm Phán Tuyên Án:** Quý vị có quyền được một thẩm phán tuyên án. Nếu không phản đối một ủy viên tư pháp thì sẽ được xem là chấp nhận ủy viên đó là một thẩm phán tạm thời cho phiên tòa hoặc phiên xử này.
10. **Quyền Kháng Cáo:** Quý vị có quyền kháng cáo phán quyết kết tội sau cùng và bất cứ lệnh nào được đưa ra sau khi phán quyết ảnh hưởng đến một quyền quan trọng.
11. **Cựu Chiến Binh và Quân Nhân:** Luật pháp có những điều khoản đặc biệt cho những người đang tại ngũ trong quân đội hoặc là cựu chiến binh của quân đội Hoa Kỳ và bị truy tố về một tội trạng. Nếu đang tại ngũ hoặc là cựu chiến binh, quý vị có thể yêu cầu nhận bản sao biểu mẫu dành cho quân nhân của Hội Đồng Tư Pháp, trong đó giải thích các quyền bổ sung dành cho quý vị và đính kèm biểu mẫu mà quý vị có thể nộp cho tòa án để tình trạng tại ngũ hoặc cựu chiến binh của quý vị được nêu trong hồ sơ nộp cho tòa án. Quý vị nên tham khảo ý kiến của luật sư trước khi gửi biểu mẫu và quý vị có thể từ chối cung cấp thông tin này cho tòa án mà không bị phạt.
12. **Các Hậu Quả Di Trú:** Nếu quý vị không phải là công dân Hoa Kỳ, quý vị nên hỏi luật sư trước khi có bất cứ quyết định gì và nếu có yêu cầu, tòa sẽ hoãn lại vụ của quý vị cho mục đích đó.

**Tòa Thượng Thẩm California**  
**Quận Orange**  
**Khuyến Cáo về Các Quyền – Vi Phạm Nhẹ**

1. **Quyền được Biết các Tội Truy Tố**: Quý vị có quyền được biết các tội đang bị truy tố và đọc cho nghe cáo trạng.
2. **Quyền Trình Diên Trực Tiếp**: Quý vị có quyền yêu cầu điều trần trực tiếp trong lần trình diện từ xa đầu tiên.
3. **Quyền có Luật Sư**: Quý vị có quyền có luật sư trợ giúp trong tất cả các phiên tòa.
  - a. Quyền có Luật Sư Tư: Nếu quý vị muốn thuê luật sư, hãy xin thẩm phán dời ngày luận tội để quý vị có thể thuê luật sư.
  - b. Quyền Tự Đại Diện: Quý vị có quyền tự đại diện cho chính mình nhưng thẩm phán có thể đặt các câu hỏi với quý vị để chắc chắn rằng quý vị biết được những mối nguy hiểm và bất lợi của việc đại diện cho chính mình.
  - c. Quý vị có quyền hoãn lại vụ này nếu quý vị muốn có thêm thời gian để chuẩn bị biện hộ hoặc xem xét việc thuê luật sư riêng.
4. **Quyền được Bảo Kê Tại Ngoại Hợp Lý**: Quý vị có quyền được thả ra hoặc bảo kê tại ngoại hợp lý. Trong một số trường hợp, quý vị có thể được thả ra sau khi tự cam kết sẽ ra tòa bất cứ khi nào có lệnh. Cố ý không ra tòa có thể đưa đến việc truy tố quý vị về một hình tội.
5. **Quyền Có Nhân Tội hay Không**: Quý vị có quyền đưa ra bất cứ lời nhận tội hay biện hộ nào sau đây: có tội, không có tội, không phản đối (phải được tòa án chấp thuận), đã được phán quyết trước đây, đã một lần bị truy tố về cùng tội, và không có tội vì điên khùng.
  - a. Nếu quý vị bác bỏ những tội truy tố và không nhận tội, vụ của quý vị sẽ được đưa ra tòa xét xử như được giải thích dưới đây.
  - b. Nếu quý vị nhận tội hoặc không phản đối, và thừa nhận các tội truy tố, quý vị sẽ được tuyên án ngay.
6. **Quyền được Xét Xử Nhanh Chóng**: nếu quý vị không nhận tội và bác bỏ các tội truy tố, quý vị có quyền được tòa xử trong vòng 45 ngày, trừ phi:
  - a. Quý vị từ bỏ quyền được xét xử trong vòng 45 ngày, HOẶC
  - b. Tòa quyết định có lý do chính đáng để hoãn lại vụ này.
7. **Quyền được Tòa Xét Xử**: Phiên xử của quý vị sẽ được tổ chức trước một thẩm phán hoặc viên chức tư pháp mà không có bồi thẩm đoàn. Trong phiên xử này, quý vị có các quyền sau đây:
  - a. Có Mặt Luật Sư: quý vị có quyền có luật sư có mặt trong tất cả các phiên tòa.
  - b. Đối Đầu và Chất Vấn Chứng Nhân: Quý vị có quyền quan sát lời khai của tất cả các chứng nhân và chất vấn họ về lời khai.
  - c. Trát Đòi Chứng Nhân Ra Tòa: Quý vị có quyền xin tổng trát đòi các nhân chứng ra tòa và buộc họ phải ra khai làm chứng.
  - d. Quyền khai làm chứng: Quý vị có quyền ra khai làm chứng tại phiên xử của mình.
  - e. Quyền giữ Im Lặng: Quý vị có quyền từ chối khai làm chứng và giữ im lặng. Nếu quý vị không khai làm chứng, việc giữ im lặng của quý vị không thể được đem ra dùng để chống lại quý vị.
8. **Quyền Kháng Cáo**: Quý vị có quyền kháng cáo phán quyết kết tội sau cùng và bất cứ lệnh nào được đưa ra sau khi phán quyết ảnh hưởng đến một quyền quan trọng.
9. **Cựu Chiến Binh và Quân Nhân**: Luật pháp có những điều khoản đặc biệt cho những người đang tại ngũ trong quân đội hoặc là cựu chiến binh của quân đội Hoa Kỳ và bị truy tố về một tội trạng. Nếu quý vị đang tại ngũ hoặc là cựu chiến binh, quý vị có thể hỏi xin một mẫu quân sự của Hội Đồng Tư Pháp giải thích các quyền bổ túc dành cho quý vị và một mẫu đơn quý vị có thể nộp cho tòa để lưu hồ sơ tòa về tình trạng tại ngũ hoặc cựu chiến binh của quý vị. Quý vị nên hỏi luật sư trước khi nộp mẫu này và quý vị có thể từ chối cung cấp dữ kiện này cho tòa mà không bị phạt.